

1 - Indomitable Resolve

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:12] Charon

Haumea.

[01:12] Haumea

Shut up!

[01:13] Haumea

Don't say a word.

[01:22] Haumea

Let's go.

[01:23] Haumea

We're meeting up with the others.

[01:26] Charon

Right.

[01:34] Haumea

We will guide the empire to its true form.

SIGN Fire Force

SIGN Chapter 3

SIGN Episode 1

Indomitable Resolve

[01:54] newscaster

*Amaterasu is operating
at normal levels today.*

[01:58] newscaster

*Let us give thanks to our god, Sol,
and spend our day wholesomely.*

SIGN Solar Era Year 198

SIGN Tokyo Empire

SIGN Special Fire Force Company 8 Engineer

SIGN U

N

P

O

W

E

R

E

D

SIGN Vulcan Joseph

SIGN Lisa Isaribe

SIGN Third Generation Pyrokinetic

SIGN A Lovely

Barbecue

SIGN Lieutenant Second Generation Pyrokinetic

SIGN S

P

E

C

I

A

L

F

I

R

E

F

O

R

C

E

C

O

M

P

A

N

Y

8

SIGN Takehisa Hinawa

[03:10] Obi

Special Fire Force Company 8's
report on special duties.

[03:14] Obi

First, the operation to investigate
the continent outside the empire.

[03:18] Obi

According to the joint investigation
force created by the 2nd, 4th, and 8th,

[03:21] Obi

information relating to the Great Cataclysm of

250 years ago was found near the Spatial Tear.

[03:27] Obi

Amid ruins resembling the perpetual thermal energy plant, Amaterasu,

[03:31] Obi

a nest of Demon Infernals was successfully laid to rest.

SIGN Second Class Fire Soldier (Suspended)

SIGN S

P

E

C

I

A

L

F

I

R

E

F

O

R

C

E

C

O

M

P

A

N

Y

1

SIGN Third

Generation

Pyrokinetic

SIGN Tamaki Kotatsu

SIGN Maki Oze

SIGN Second

Generation

Pyrokinetic

SIGN Special Fire Force Company 8 Unit Leader

[03:55] Obi

Second, the operation to

investigate Haijima Industries.

[03:59] Obi

Our investigation confirmed that
Haijima Industries and the White Clad

[04:02] Obi

do not have a collaborative relationship.

[04:05] Obi

Also, in the case of Rekka Hoshimiya,
formerly of the 1st,

[04:08] Obi

insects triggered artificial Infernalization,
and Natakū Son was taken into custody.

[04:13] Obi

As his possession of an Adolla
Burst has been confirmed,

[04:15] Obi

Haijima Industries' custody
of him will continue.

SIGN S

P
E
C
I
A
L

F
I
R
E

F
O
R
C
E

C
O
M
P
A
N
Y

8

SIGN Science Officer

SIGN Unpowered

SIGN I

R

I

S

SIGN Unpowered

SIGN Sister

SIGN Special Fire Force Company 8

[04:52] Obi

Third, the joint operation
between the 2nd and 8th

[04:56] Obi

to investigate the experimental
facilities in the Nether.

[05:01] Obi

The Imperial Army discovered a White Clad
human experimentation facility in the Nether.

[05:07] Obi

We received their request and
joined the investigation.

[05:09] Obi

The joint investigation of the 2nd, 8th,

[05:12] Obi

and First Lieutenant Takigi
Oze of the Imperial Army

[05:16] Obi

discovered the White Clad's plan to destroy
the ground under the Tokyo Empire.

[05:20] Obi

That plan was successfully stopped.

[05:38] Obi

As a result of our actions
in all of these operations,

[05:41] Obi

the connections between us, SFF Company 8,
and various powers within the empire

[05:46] Obi

have grown reliably stronger.

SIGN Special Fire Force Company 8 Second Class Fire Soldier

SIGN T

H

I

R

D

G

E
N
E
R
G
Y
G
E
N
E
R
A
T
I
O
N

P
Y
R
O
K
I
N
E
T
I
C

SIGN S

H
I
N
R
A

SIGN Kusakabe

SIGN T

H
I
R
D

G
E
N
E
R
A
T
I
O
N

P
Y

R
O
K
I
N
E
T
I
C

SIGN Arthur Boyle

SIGN Special Fire Force Company 8 Second Class Fire Soldier

SIGN T

O
K
Y
O

F
I
R
E

D
E
F
E
N
S
E

A
G
E
N
C
Y

[06:09] Obi

That concludes my report.

SIGN Akitaru Obi

SIGN S

P
E
C
I
A
L

F
I
R
E

F
O
R
C
E

C
O
M
P
A
N
Y

8

SIGN Captain

SIGN U

N
P
O
W
E
R
E
D

[06:14] Obi

Asakusa and Haijima have both
promised us their cooperation.

[06:19] Fire Chief

You're saying that this disunited
empire is at last becoming one.

[06:24] Obi

This time, the connections
will be strong ones.

[06:31] Fire Chief

Very good, Obi! Well done!

[06:34] Fire Chief

If the empire aligns with the
Special Fire Force at its center,

[06:38] Fire Chief

it will be a huge step forward in unraveling
the mystery of spontaneous human combustion!

[06:42] Obi

We formed the 8th, and now
we've finally made it this far.

[06:46] Obi

This is all thanks to your support, Chief.

[06:49] Fire Chief

No, Obi, the credit goes to you.

[06:52] Fire Chief

Thank you for uniting the empire.

[06:55] Obi

We still have a long way to go.

[07:03] Fire Chief

It seems noisy out there, doesn't it?

[07:07] army A

Excuse the interruption.

[07:09] army B

We're from the Tokyo Imperial Army.

[07:10] Obi

I am currently fulfilling my duty
to report to the Fire Chief.

[07:13] Obi

What business could the
army possibly have here?

[07:16] army A

Akitaru Obi, you will come with us.

[07:19] army B

Please, don't resist.

I will put these handcuffs—

[07:22] Fire Chief

You're taking him in?!

[07:23] Fire Chief

What's the meaning of this?!

[07:25] Obi

It's all right. This must
be some sort of mistake.

[07:27] Obi

Please tell Hinawa about this.

[07:39] Obi

Why are the White Clad here?!

SIGN Fire Force

SIGN Chapter 3

SIGN Fire Force

SIGN Chapter 3

[07:54] Maki

Stop there!

[08:02] Shinra

Stupid knight!

[08:03] Arthur

What'd you say, stupid devil?!

[08:05] Arthur

I, the Knight King, shall seal you away!

You should be grateful, Devil!

[08:10] Shinra

I'm not a devil! I'm a hero!

[08:12] Maki

Hey! Both of you!

[08:23] Maki

Seriously?

[08:25] Maki

Sister!

[08:26] Maki

Please use that thing you got from Vulcan.

[08:29] Iris

Understood!

[08:30] Iris

Látom!

[08:32] Shinra

Stupid kni—

[08:36] Vulcan

Looks like that thing I made just
in case ended up coming in handy.

[08:43] Maki

Going to Asakusa has really helped
you improve, Tamaki-chan.

[08:46] Tamaki

Thank you so much!

[08:48] Maki

Though it looks like your lecher
lure is the same as always.

[08:52] Tamaki

Sorry about that.

[08:54] Iris

But you were able to defeat that person who
attacked you in the Nether, weren't you?

[08:58] Maki

Assault, wasn't it?

[08:59] Maki

No, that was just...

[09:04] Maki

He did that on his own.

[09:06] Maki

It's very reassuring.

[09:08] Maki

Shinra and Arthur also seem to have

acquired new techniques in Asakusa.

[09:17] Tamaki

Yes. Shinra says he imagines death to draw on the hysterical strength found at a fire site.

[09:23] Iris

Does Arthur-san visualize death, too?

[09:25] Tamaki

No. I asked Arthur about his, and...

[09:30] (Flashback) Arthur

How did I access my hysterical strength, you ask?

[09:34] (Flashback) Arthur

When I imagined possessing all the most powerful equipment

SIGN Quite unfortunately, the data from slot 1 has disappeared.

Take a moment to collect yourself, and then let's try again!

[09:36] (Flashback) Arthur

and having all my stats maxed, and then the game data disappeared...

SIGN Begin adventure

SIGN Adjust settings

[09:39] (Flashback) Arthur

I was able to access it.

[09:43] Maki

They do say there's only a hairsbreadth separating idiocy from genius.

[09:47] Tamaki

Yes, Arthur is definitely a genius at idiocy.

[10:10] divine ruler

Ever since the Great Cataclysm,

[10:13] divine ruler

the people of the Tokyo Empire have lived in fear of spontaneous human combustion.

[10:20] divine ruler

Now is the time for the empire to be reborn. It must unite as one.

SIGN Special Fire Grand Cathedral 1

[10:33] Huo Yan

At the Curia?

[10:35] Burns

We've been told to appear there at once.

[10:37] Huo Yan

I wonder why they'd summon all of us together.

[10:40] Karim

Something big must have happened.

SIGN The Curia

[10:48] divine ruler

I've been waiting for you...

[10:50] divine ruler

Captain Leonard Burns.

[10:54] Burns

What business do you have for us?

[11:00] divine ruler

Up to this point,

[11:02] divine ruler

the empire has been unable to move as one
due to the many powers gathered within it.

[11:15] divine ruler

Now, however, there is a
true need for unification.

[11:20] divine ruler

For the sake of the empire.

[11:24] divine ruler

And for the sake of our god, Sol.

[11:31] divine ruler

With them by our sides, we will become one.

[11:41] divine ruler

As possessors of the Adolla Burst,
they are true believers of our god, Sol.

[11:46] Burns

They are enemies of the empire!

[11:48] Burns

Raffles-sama, come here, quickly!

[11:50] Haumea

Is it really that strange for us to be here,

[11:55] Haumea

Leonard Burns?

[11:56] Karim

Of course it is!

[11:57] Karim

The land below ground suits
you all much better!

[11:59] Haumea

We've simply returned to
the place where we belong.

[12:04] Burns

Traitors, you will leave this sacred place!

[12:08] Charon

Stand back, Haumea. Stay behind me.

[12:10] Haumea

It's fine.

[12:11] Haumea

I'll fiddle with my own
brain and speak seriously.

[12:16] Haumea

This is the Curia!

[12:18] Haumea

This is the heart of the Holy Sol Temple.

[12:21] Haumea

We have no intention of fighting here.

[12:23] Haumea

We have simply come here to talk.

[12:26] Karim

You come in here still wearing your dirty
outside shoes, and you're saying *what?*

[12:29] Huo Yan

Karim!

[12:30] Huo Yan

As they said, this is the Curia.

[12:37] Burns

If you don't intend to fight,
then why have you come here?

[12:41] Burns

What are you after?

SIGN "OTHER

WORLD"

[12:45] Haumea; internal

Other World. Evangelist. God.

Holy Mother. Adolla Link.

SIGN "Evangelist"

SIGN "God"

SIGN "Holy Mother"

SIGN "Adolla Link"

[12:49] Haumea; internal

I'll read Burns' thoughts

with my Talking Head.

[12:56] Haumea

Captain Burns, you've already
realized, haven't you?

[13:01] Burns

Realized what?

SIGN "Wary"

[13:03] Haumea

That right eye that you've lost is
the greatest proof of it, isn't it?

SIGN "Fear"

SIGN "Sense of Duty"

SIGN "Awareness"

[13:09] Haumea

You have seen the truth of this world.

SIGN "Refusal"

[13:13] Haumea

But you are unable to verify it.

SIGN "Interest"

SIGN "Doubt"

[13:16] Haumea

Your goals as devout priests and
ours are the same, I believe.

[13:24] Karim

You're saying we're the same?

You can't just declare that!

[13:27] Haumea

Do you mean Rekka Hoshimiya?

SIGN "Grudges"

SIGN "Retrospection"

SIGN "Regret"

[13:37] Haumea

Rekka Hoshimiya was a devout believer who
fell following the path of evangelism.

[13:43] Karim

You people killed him, didn't you?

[13:47] Haumea

In the pursuit of our great goals,
it was a necessary sacrifice.

SIGN "Intent to Kill"

SIGN "Rage"

[13:51] Karim

What "great goals"?! You're just murderers!

[13:54] Haumea

What value is there in
morals created by humans?

SIGN "Hesitation"

SIGN "Objection"

SIGN "Resistance"

[13:59] Karim

And you're saying you've
had divine revelations?

[14:01] Karim

That's just you blabbering!

[14:04] Haumea

Can't you feel it in the words we speak?

SIGN "Inquiry"

SIGN "Analysis"

[14:08] Haumea

My words are spoken on behalf of our god!

SIGN "Recollection"

[14:12] Haumea

You should be able to sense in them a fragment of the will of the great cosmos.

[14:22] Karim

We know what your goal is. It's to recreate the Great Cataclysm, right?

[14:27] Haumea

That is no more than the mechanism of our great objective.

SIGN "Despair"

SIGN "Righteousness"

SIGN "Rejection"

[14:31] divine ruler

We, the followers of the Holy Sol Temple, seek only to follow the will of our god, Sol.

[14:37] Huo Yan

The Great Cataclysm itself isn't the goal?

[14:40] Onyango

And you're saying that our god,\nSol, wishes this?

SIGN "Confusion"

SIGN "Confusion"

SIGN "Confusion"

SIGN "Confusion"

SIGN "Confusion"

SIGN "Confusion"

[14:50] Haumea

Captain Leonard Burns.

[14:53] Haumea

In exchange for that right eye, you must have seen it.

[14:57] Haumea

The true state of this world...

SIGN "Insects"

SIGN "Hell"

SIGN "God"

SIGN "Truth"

SIGN "Rules"

SIGN "Higher Dimension"

SIGN "World"

SIGN "Numbers"

[15:00] Haumea

and the future that is to come.

SIGN "Desire"

SIGN "Curiosity"

[15:05] Burns

What is your group's objective?

SIGN "Light"

[15:11] Haumea

To turn this watery world into a sun!

[15:14] Haumea

Just as the sun did once before!

SIGN "Sun"

[15:21] Huo Yan

That's utterly ridiculous.

[15:23] Karim

You're really planning to
burn this planet to a crisp?

[15:25] Haumea

Prove your faith, Leonard Burns.

SIGN "God"

[15:29] Haumea

If you truly are as devout a priest
as you say, you will have seen

SIGN "God"

[15:34] Haumea

the complete otherworldliness of it.

[15:34] Burns

God.

[15:38] Haumea

Absolute correct judgment.

[15:41] Haumea

Absolute blind devotion.

[15:45] Haumea

Release beyond the bounds
of human knowledge.

[15:49] Haumea

Divine madness.

SIGN "Conversion"

[16:22] Shinra

They took the captain?!

[16:24] Hinawa

As he was giving his report to the Fire
Chief at the Fire Defense Agency,

[16:27] Hinawa

the army came and took him away.

[16:29] Hinawa

He is currently being detained
under the army's observation.

[16:34] Hinawa

I was told that the White
Clad were with the army.

[16:38] Hinawa

Which means that we should consider the
captain to be captured by the White Clad.

[16:42] Iris

How can this be?

[16:44] Maki

Why would they take the captain?

[16:46] Tamaki

And why would the White Clad
be cooperating with the army?

[16:49] Hinawa

The method by which the White Clad gained
access to the heart of our empire is a mystery.

[16:54] Hinawa

But their objective must be the capture
of Shinra, with his Adolla Burst.

[17:01] Arthur

Draw!

[17:02] Arthur

By offering Shinra as a living sacrifice,
I summon the captain!

[17:05] Shinra

Hey!

[17:06] Shinra

...is what I'd like to say,
but I'd be okay with that.

[17:09] Hinawa

No!

[17:10] Hinawa

The 8th will never sell out its allies!

[17:13] Hinawa

It was Captain Obi himself who said that.

[17:17] Arthur

Out of respect for his words,
I will discard Shinra from my deck.

[17:21] Shinra

You just really wanna get
rid of me, don't you?

[17:23] Licht

We have to hurry. The army will
show up here eventually, too.

[17:27] Hinawa

Those who wish to remain here should stay.

[17:30] Hinawa

I will prepare to rescue the captain.

[17:33] Hinawa

When I do, I will likely have
to fight agents of the empire.

[17:37] Maki

If you do that, Lieutenant Hinawa...

[17:39] Hinawa

Yes, I will become a traitor.

[17:43] Hinawa

That's why I am acting
as a private individual.

[17:45] Hinawa

I am not issuing an order.

[17:49] Hinawa

Those who would leave should leave!

[17:50] Hinawa

Once I am branded a rebel, I will
no longer be your lieutenant.

[17:54] Shinra

I'm going, too!

[17:55] Shinra

That's obvious, isn't it?
Let's save the captain!

[17:58] Arthur

I'm going, too! It's a knight's...

[18:02] Arthur

I'm going!

[18:03] Arthur

A knight should...

[18:05] Arthur

What is it again?
A knight... would save him!

[18:08] Vulcan

Lieutenant, you'll always be our lieutenant!

[18:11] Vulcan

Don't try to run away from that!

[18:12] Iris

Please don't say such sad things!

[18:14] everyone

Lieutenant!

[18:14] Iris

We love the captain!

[18:16] Hinawa

Pipe down!

[18:18] Hinawam

Maki, you have a home to go back to.

[18:21] Maki

I set my heart on being a
fire soldier in the 8th.

[18:25] Maki

Say any more and I'll get angry at you,
even if you are my lieutenant.

[18:30] Shinra

Tamaki, don't force yourself.

You've got family.

[18:36] Tamaki

I don't wanna be labeled a traitor...

[18:38] Tamaki

but you're all going, right?

[18:41] Tamaki

So I'm going, too!

[18:42] Shinra

That's a good enough reason?

[18:44] Tamaki

I'm not just getting swept along
by what the rest of you think.

[18:47] Tamaki

I'm not just meekly going with the flow!

SIGN BOOM

[18:49] Tamaki

I am determined! And if everyone
is going, then so am I!

[18:53] Tamaki

Let's go!

[18:54] Shinra

She's saying meek things very forcefully.

[18:58] Hinawa

We are the Fire Force!

[19:00] Hinawa

We are always ready to move, right?

[19:02] Shinra

You've got that right!

[19:03] Arthur

This knight is always ready!

[19:03] Vulcan

Of course we are!

[19:04] Maki

Give our captain back, you jerks!

[19:07] Licht

Since their loyalty to
the empire runs so deep,

[19:09] Licht

the 1st and 2nd will become your enemies.

[19:12] Licht

The 8th will be completely on its own.

[19:16] Licht

And yet no one is opting out.

That's impressive.

[19:19] Licht

That's the 8th for you!

[19:22] Hinawa

That's because the 8th is a family.

[19:25] Hinawa

Inspector Licht, what will you do?

[19:29] Licht

The 8th is chasing the mystery of spontaneous human combustion, which threatens our world.

[19:35] Licht

I knew from the beginning that this meant

[19:38] Licht

the world would turn against you one day.

[19:44] Licht

You're going to become rebels against the world, so your next opponent will be...

[19:56] Shinra

The Tokyo Empire.

[21:49] Burns

We've captured Akitaru Obi.

[21:51] Haumea

Have you?

[21:53] Burns

Is the recapture of Shinra Kusakabe and his Adolla Burst the will of the Evangelist?

[21:59] Haumea

Yes.

[22:00] Haumea

Obi will be the bait that lures the Fourth Pillar to us.

[22:04] Haumea

And he had a role in the development of Shinra's Adolla Burst.

[22:11] Haumea

We must reward him appropriately, don't you think?

[22:16] Burns

He has devoted his life to our god, Sol.

[22:20] Burns

Let us bestow upon him the joy of returning to those flames.

[22:30] Burns

Akitaru Obi...

[22:32] Burns

shall be implanted with an Insect.

SIGN To Be Continued

SIGN Fire Force Chapter 3

SIGN Next Time

[24:14] Joker

We can't afford to lose him here.

[24:17] Joker

The empire needs Obi.

[24:22] Iris

Next time, "Prisoner."

SIGN Prisoner

SIGN Episode 2

[24:23] Iris

Return to the great flame of fire. Látom.

[24:26] ---

Revision #1

Created 2026-06-20 19:38:39 UTC by whimsee

Updated 2026-06-20 19:40:04 UTC by whimsee